



*Inadequate (EVERY, DAY, ACTS, LIKE, LIFE) - LIKE*, 2016. Cast bronze. 119 × 92 × 99 cm | 46 <sup>7/8</sup> × 36 <sup>1/4</sup> × 39 <sup>1/3</sup> in. Courtesy the artist and Perrotin.

## gimhongsok

### EVERY, DAY, ACTS, LIKE, LIFE

Opening Friday September 21, 5 - 7pm  
Public Talk Saturday September 22, 2 - 3pm  
Exhibition September 21 - November 10, 2018

オープニング 9月21日(金) 5-7pm  
トークショー 9月22日(土) 2-3pm  
エキシビション 2018年9月21日 - 11月10日

Perrotin Tokyo is pleased to present a solo exhibition by the Korean conceptual artist gimhongsok. Showcasing seven artworks, the exhibition offers an overview of the artist's core interests and recent creations.

ペロタン東京はこのたび、韓国のコンセプチュアル・アーティスト、ギムホンソックの個展を開催いたします。本展では7点の作品を通して、ギムホンソックの核心を概観するとともに新作を紹介します。

gimhongsok returns to the Japanese capital for his first solo exhibition at Perrotin Tokyo. He will present three sculptures from the *Inadequate (EVERY, DAY, ACTS, LIKE, LIFE)* series, each a bronze work cast in the form of clustered modelling balloons. The artist continues his careerlong examination of mistranslation and cultural translation. In these sculptures, the balloons remain untwisted—contrary to their typical use for making balloon animals. Instead, the balloons lean on each other in a haphazard manner, slanted or roughly parabolic, all painted black. Deception and humor are found in the textural juxtaposition between form and material, while the artist continues his satire of lowbrow but popular contemporary artworks, specifically sleek, aerodynamic sculptures of balloon dogs that wear peppy, anodized hues. In these uncomplicated visual cues and references to another contemporary artist's work, questions of authenticity arise. The humor that gimhongsok brings to his art also delivers acute, critical

ペロタン東京における初個展に際して、ギムホンソック自身も再来日する運びとなります。本展では、「不適切(EVERY, DAY, ACTS, LIKE, LIFE)」シリーズより、複数のツイスト・バルーンの形状に鑄造したブロンズ製のスカulptチャーを3点展示します。ギムホンソックは自身のキャリアを通して「誤訳」や「文化的な解釈」を考察していますが、先述したスカulptチャーはツイスト・バルーンの「風船で動物を作る」という典型的な使用法とは対比的に、「ツイスト」されていません。それどころか、黒色に塗られたバルーンはそれぞれ傾斜したりほぼ放物線状になって、無秩序に互いに寄りかかっているのです。質感的な比較対象として並列された形状と素材には、欺瞞とユーモアが見受けられます。また一方で、ローブローでありながら人気が高いコンテンポラリー・アート作品、とりわけ艶やかで元気なアルマイトの色調をまとい、空気力学的な犬型のバルーンのスカルプチャーの風刺も続けています。こうした容易に理解できるビジュアル的ヒント、および他のコンテンポラリー・アーティストの作品への言及は、真偽にまつわる疑問も生じさせると言えるでしょう。ギムホンソックが自身のアートにもたらすユーモアは、彼が過去に「完璧はいつだって間違っている(perfect is always wrong)」<sup>(1)</sup>と



Untitled (Hourly Art, PG-1867), 2018 ; Untitled (Hourly Art, PG-1868), 2018  
Acrylic and lacquer spray on canvas. 220 x 100 cm | 86 5/8 x 39 3/8 in (each).  
Courtesy the artist and Perrotin.

observations and commentary: As the artist has stated in the past, “Perfect is always wrong.”<sup>(1)</sup>

The sculptures of the *Inadequate* series will be set before *Untitled* - a site specific wall mural created using a paint roller and acrylic by gimhongsok. The artist is challenging the traditional definition of a completed artwork. gimhongsok says that it is how he pours his whole heart into painting the mural that makes it beautiful<sup>(2)</sup>, so that the work is “completely completed.” Here, gimhongsok is interested in the gap between an artwork and the viewers’ subjective interpretation, and provides a space for dialogue to close that rift. Calling back to Marcel Duchamp’s contributions to the meaning of art, gimhongsok demonstrates that it is the artist’s intention that elevates an object to a work of art.

In addition to these three bronze sculptures and the mural work, there will be two paintings and one additional cast resin sculpture in the show. The paintings were made by painstakingly repeating precise line drawings using slender brushes and wooden chopsticks. After slowly coating the canvas with a layer of acrylic paint, gimhongsok applied an additional layer of gold pigment manufactured by the artist himself, sealing a simple artwork in splendor. Though the painting’s creation process required intensive labor and an incredible amount of time, the procedures could be replicated or mimicked by anyone, even those with no artistic training. Again, the artist interrogates the role of art in society—both the Korean society and a globalized community—by leading viewers to question what qualities make a good artwork, and whether social attitudes or cultural manners impact the meaning and interpretation of art.

Finally, the cast resin sculpture will take the form of a collection of cardboard boxes and packing materials, stacked and leaning against each other. The sculpture is the result of “subsidiary construction” that gimhongsok introduced into his work in 2008, which encapsulates the

述べたように、鋭く批評的な観察であり、評論なのです。

「不適切」シリーズのスカulptチャーは、ギムホンソックがペイントローラーとアクリル絵の具を用いて制作したサイトスペシフィック・アートである壁画、「無題」の前方に配置されます。この壁画は“完成形のアート作品”という伝統的な定義に挑んでおり、ギムホンソック曰く、全霊を注ぎ込んでペイントすることこそがこの作品を美しくし<sup>(2)</sup>、その結果作品が「完全に完成 (completely completed)」するのです。ギムホンソックはアート作品とそれを見る者の主観的な解釈の隔たりに関心があり、またその決裂を埋めるための対話の余地を生み出しています。アートの意味におけるマルセル・デュシャンの貢献をよみがえらせるように、ギムホンソックはアーティストの意図こそが物体をアート作品へと昇進させることを実証していると言えるでしょう。

本展には、先述のブロンズ製スカulptチャー3点と壁画に加えて、油絵2点と鑄造された樹脂製スカulptチャー1点が展示されます。油絵の制作には細い筆と木製の箸が用いられ、精密な線を繰り返し丹念に描いて創られています。また、キャンバスを油絵の具の層でゆっくりと覆った後、ギムホンソック自らの手で製造した金色の顔料でさらなる層を施し、このシンプルな作品を輝きで包み込んでいます。自作の油絵の具の製造工程には徹底的な労力と多大な時間を要したものの、その手順は芸術的な訓練の有無を問わず誰にでも再現もしくは模倣することができてしまうと言います。ギムホンソックはここでも再び、どのような特質が“良いアート作品”を創るのか、そして社会的態度や文化的作法がアートの意味や解釈に影響するのかを見る者が問うように導いており、社会 — 韓国およびグローバルなコミュニティーにおけるアートの役割に疑問を呈しています。

さらに、樹脂製スカulptチャーは、重なり寄りかかり合う段ボール箱や梱包材の集まりを形づくります。同作はギムホンソックが2008年に登場させた作品、「subsidiary construction」に基づいており、アート作品の制作過程および完成後や輸送時に使用しては廃棄される副産物を表しつつ、それらを新たな創造の中心的要素へと変容させるものです。ギムホンソックは自身の実践をメタ探査するにとどまらず、あらゆる必需品が海外から輸入される時代における韓国近代性のエッセンスをも考察していま

usage of by-products discarded during or after the production and transportation of his work, transforming them into central components of new creations. Not only does the artist conduct a meta exploration into his own practice, he also considers the essence of Korean modernity, at a time when many essential items are imported from abroad. This leads to inquiries of the mindsets, accepted norms and politics that shape Korean society, drawing from domestic traditions and ethoi while being increasingly integrated into a flattened world.

On Saturday, September 22, the public is welcome to attend an artist talk that will take place from 14:00 to 15:00 at Perrotin Tokyo with gimhongsok and Mami Kataoka, the chief curator of Tokyo's Mori Art Museum.

## ABOUT THE ARTIST

Born in 1964, gimhongsok lives and works in Seoul. He studied sculpture at Seoul National University and graduated in 1987, and then conducted postgraduate studies at Kunst Academy Düsseldorf. His conceptual art practice resists stylization, with works taking wildly varying forms and spanning many mediums, including video, performance, installation, painting and sculpture. The artist is a member of the three-piece art collective Xijing Men. He often imbues abstract meaning in everyday forms to interrogate the relationships between art and society, and to examine how art is able to exist in shifting economic and cultural systems. gimhongsok frequently presents solo shows and participates in group exhibitions worldwide, including high-profile international biennials, including those in Gwangju, Lyon, Istanbul and Taipei. In 2005, he was one of 15 artists to represent Korea at the 51<sup>st</sup> Venice Biennale. In 2012, he was one of the winners of the Korea Artist Prize.

**More information about the artist >>>**

す。ギムホンソックの作品は自国の伝統とエトスを利用しながらも、フラット化した世界へと次第に統合されていく韓国社会を形作る思考様式、承認基準、政治に問いかけ続けるのです。

9月22日(土) 14:00~15:00には、ペロタン東京にてギムホンソックと森美術館チーフ・キュレーター、片岡真実氏によるアーティスト・トークを開催いたします(一般公開)。

## ギムホンソック(gimhongsok)

1964年生まれ。韓国・ソウルを拠点に活動中。ソウル大学校にて彫刻を学び、1987年卒業。その後ドイツ・デュッセルドルフ美術アカデミーの大学院に進学。ギムホンソックのコンセプチュアル・アートの実践は様式に影響されることなく、異なる形状を大胆に用いて、映像、パフォーマンス、インスタレーション、ペインティング、スカルプチャーを含む数多くの表現手段を跨ぐ。また、3人組のアーティスト集団、Xijing Menの一員でもある。ギムホンソックはたびたび日常的な形状に抽象的な意味合いを吹き込み、アートと社会の関係性に問いかけるとともに、変わりゆく経済や文化の体系下においてアートがどのように存在できるのか探究している。頻繁に個展を開催し、世界各国のグループ展にも参加。これらは光州、リヨン、イスタンブール、台北など著名な国際ビエンナーレを含む。2005年には韓国を代表するアーティスト15人のうちの一人として第51回ヴェネツィア・ビエンナーレに参加。2012年にはKorea Artist Prizeを受賞した。

**アーティストについての詳細はこちら >>>**

1. <http://artasiapacific.com/Projects/InterviewWithGimhongsok>  
2. Paraphrased from here: <https://wsimag.com/art/41963-gimhongsok>

1. <http://artasiapacific.com/Projects/InterviewWithGimhongsok>  
2. <https://wsimag.com/art/41963-gimhongsok> より意訳

---

## PRESS CONTACTS

**Peter Augustus Owen**, Perrotin, Asia  
[peteraowen@perrotin.com](mailto:peteraowen@perrotin.com) +852 3758 2182

**Kaori Funaki**, P.R.  
[kaorifunaki@perrotin.com](mailto:kaorifunaki@perrotin.com) +81 90 2720 6400

**Taiki Yamanaka**, Perrotin Tokyo  
[taiki@perrotin.com](mailto:taiki@perrotin.com) + 81 90 7008 3717